

SLAVIA  
časopis pro slovanskou filologii

**ČESKÁ  
SLAVISTIKA**

**Příspěvky  
k XV. mezinárodnímu  
sjezdu slavistů**

**Minsk 20.-27. 8. 2013**

**Ročník 82**

**PRAHA 2013**

**sešit 1-2**

ISSN 0037-6736

## České příspěvky k XV. mezinárodnímu sjezdu slavistů

Алла Архангельская: Гендерно-чувствительное реформирование славянских языков и задачи лингвоэкологии . . . . .	1-14
Vít Boček: Praslovanština, jazykový kontakt a kontaktní lingvistika . . . . .	15-34
Aleš Brandner: Языковое наследие XVII века в русском литературном языке нового времени . . . . .	35-42
František Čajka: <i>Molitva o izbavení otъ bhuda</i> v církevněslovanských rukopisech Trojicko-sergijevské lávry . . . . .	43-52
Václav Čermák: Žaltářní citáty v českocírkevněslovanském překladu Čtyřiceti homilií na evangelia (Besedy) Rehoře Velikého . . . . .	53-68
Marcel Černý: Adolf Černý jako první český překladatel novodobé běloruské literatury . . . . .	69-111
Věra Frolcová: Koleda jako folklorní žánr křesťanského Západu a Východu: k biblickým a apokryfním námětům v západoslovanském folklóru . . . . .	112-124
Jana Hoffmannová: Česká hovorová a hovorová čeština (v kontextu dalších slovanských jazyků) . . . . .	125-136
Ladislav Janovec: O některých jazykových zvláštностech internetových diskusí . . . . .	137-148
Ilona Janyšková: Místo kontaminace v etymologických výkladech . . . . .	149-157
Helena Karlíková: Poznámky k lexikálním výpůjčkám ve staroslověnině a jejich reflexe v češtině a ostatních slovanských jazycích (sémanticko-etymologická analýza) . . . . .	158-168
Stanislava Kloferová: Současná česká dialektologie: po <i>Českém jazykovém atlasu Slovník nářečí českého jazyka</i> . . . . .	169-174
George J. Marvan: Belarusian within the Slavic-Baltic Euro-zone – Morpho-lexical Processes . . . . .	175-188
Marek Příhoda: Konfesijní otázka a vědomí náboženské výlučnosti v konstituování raně novověké identity (na materiálu ruských historických vyprávění o Smutě první poloviny 17. století) . . . . .	189-202
Людмила Степанова: Тенденции развития русской фразеологии (на фоне чешской) . . . . .	203-212
Roman Sukač: Od praslovanské akcentuace k západoslovanské prozodii (s ohledem na češtinu) . . . . .	213-219
Milena Šipková: Co je nářeční syntax? . . . . .	220-224
Helena Ulbrechtová: Повествование из одного мира Сьюзан Таубес: <i>Divorcing</i> и Мария Рыбакова: <i>Анна Гром и ее призрак</i> . . . . .	25-234
Oldřich Ulčíný: Poznámky k analytizaci v slovanských jazycích a ke struktuře jedné české NP s adnominálním genitivem . . . . .	235-239
Miroslav Vepřek: Církevněslovanské památky českého původu s latinskou předlohou . . . . .	240-250
Jana Villnow Komárková: Germanismy v české textilní terminologii (etymologie a sémantika) . . . . .	251-258
Zdeňka Vychodilová: Проблематика перевода фразеологизмов в контексте развития художественного перевода с русского на чешский язык . . . . .	259-271

### ZPRÁVY

Stanisław Gajda: Działalność Komisji Międzynarodowego Komitetu Slawistów (2008-2013) . . . . .	272-279
---	---------

Seznam příspěvatelů k XV. mezinárodnímu sjezdu slavistů . . . . .	280
---	-----

## Czech Contributions to XV. Internacional Congress of Slavists

Alla Arkhanhelska: Gender-Sensitive Slavonic Languages Reform and the Tasks of Linguo-Ecology .....	1-14
Vít Boček: Proto-Slavic, Language Contact and Contact Linguistics .....	15-34
Aleš Brandner: The Linguistic Heritage of the 17 <sup>th</sup> Century in the Modern Literary Russian .....	35-42
František Čajka: Church Slavonic Manuscripts of the Prayer <i>Molitva</i> <i>o izbavlenii otú bluda</i> from the Trinity Lavra of St. Sergius .....	43-52
Václav Čermák: Quotations from the Book of Psalms in the Czech Church Slavonic Translation of St. Gregory the Great's Forty Gospel Homilies (so called <i>Besědy</i> ) .....	53-68
Marcel Černý: Adolf Černý, the First Czech Interpreter of the Modern Belarusian Literature .....	69-111
Věra Frolcová: Carols as a Folklore Genre in the Christian West and East: on Biblical and Apocryphal Themes in West-Slavic Folklore ....	112-124
Jana Hoffmannová: Czech colloquiality and Colloquial Czech (in the Context of Other Slavic Languages) .....	125-136
Ladislav Janovec: About Some Specific Features of Internet Discussions .....	137-148
Ilona Janýšková: Place of Contamination in Etymological Explanations .....	149-157
Helena Karlíková: Notes on Lexical Borrowings in Old Church Slavonic and Their Reflection in Czech and Other Slavonic Languages (a Semantic-Etymological Analysis) .....	158-168
Stanislava Kloferová: Contemporary Czech Dialectology: the <i>Dictionary of Czech Dialects</i> after the <i>Czech Linguistic Atlas</i> .....	169-174
George J. Marvan: Belarusian within the Slavic-Baltic Euro-zone – Morpho-lexical Processes .....	175-188
Marek Příklad: The Confessional Question and the Awareness of Religious Exclusivity in Constituting the Early Modern Identity (On the Material of Russian Historical Narratives of the Time of Troubles from the 1 <sup>st</sup> Half of the 17 <sup>th</sup> Century) .....	189-202
Ludmila Stěpanova: Development Tendencies in Russian Phraseology (on the Czech Background) .....	203-212
Roman Sukač: From Proto-Slavic Accentuation to West Slavic Prosody (Esp. Czech) .....	213-219
Milena Šipková: What Is Dialect Syntax? .....	220-224
Helena Ulbrechtová: Stories from the Next World. Susan Taubes: <i>Divorcing</i> and Maria Rybakova: <i>Anna Grom i ee prizrak</i> [Anna Grom and her Ghost] .....	225-234
Oldřich Uličný: Some Remarks on the Analytical Tendencies in Slavic Languages: One Czech Nominal Phrase with the Possessive Genitive .....	235-239
Miroslav Vepřek: Czech Church Slavonic Texts with Latin Originals .....	240-250
Jana Villnow Komárková: Germanisms in Czech Textile Terminology (Etymology and Semantics) .....	251-258
Zdeňka Vychodilová: Problems of Translating Idioms in the Context of Russian to Czech Fiction Translations .....	259-271
 <b>OBITUARIES</b>	
Stanisław Gajda: Activities of the Board of International Committee of Slavists (2008-2013) .....	272-279